

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Технологии корпусной лингвистики»

Цель преподавания дисциплины: Обучение теоретическим и практическим основам корпусной лингвистики как составной части интеллектуально-профессионального развития студентов, совершенствование навыков работы с корпусами и корпусными технологиями.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование знаний о теоретических основах корпусной лингвистики как научной дисциплины;
- рассмотрение истории корпусных исследований;
- формирование знаний о компьютерном инструментарии корпусной лингвистики;
- ознакомление студентов с практикой составления корпусов;
- получение методических навыков работы с корпусными базами данных в целях лингвистического анализа;
- изучение языковых и программных средств корпусной лингвистики;
- рассмотрение корпусов и системы автоматического машинного перевода;
- формирование навыков и умений работы с программными средствами и информационными ресурсами корпусной лингвистики.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

ПК-3 Способен применять методы сбора, анализа и документации лингвистических данных.

ПК-4 Способен работать с современными информационными ресурсами, управлять процессами по их созданию и сопровождению.

Разделы дисциплины:

- 1 Введение в корпусную лингвистику.
- 2 Понятие лингвистического корпуса.
- 3 Создание корпусов.
- 4 Понятие разметки.
- 5 Использование корпусов.
- 6 Национальные корпуса.
- 7 Лингвистические исследования на базе корпуса.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

лингвистики и межкультурной
коммуникации

(наименование ф-та полностью)

О.Л. Ворошилова
(подпись, инициалы, фамилия)

« 02 » 07 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Технологии корпусной лингвистики

(наименование дисциплины)

ОПОП ВО

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика,
шифр и наименование направления подготовки (специальности)

направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика»

форма обучения

очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Курск – 2021

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки (специальности) 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета (протокол № 9 «25» июня 2021 г.).

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика» на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики №12 «02» июля 2021 г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Степыкин Н.И.

Разработчик программы _____
к.ф.н., доцент _____ Миронова Д.М.
(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)

/Директор научной библиотеки _____ Макаровская В.Г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол №7 «25» 02 2021 г., на заседании кафедры ТЛЛ №12 от 02.07.2022 г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Степыкин Н.И.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол №9 «25» 06 2021 г., на заседании кафедры ТЛЛ №12 от 01.07.2023 г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Степыкин Н.И.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол №4 «28» 02 2021 г., на заседании кафедры ТЛЛ №12 от 03.07.2024

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

и.о. Зав. кафедрой _____ Герасимова К.И.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 от «24» 02 2023 г., на заседании кафедры ТПЛ №12 от 02.07.2025
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____



Герасимова И. И.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 от «24» 03 2024 г., на заседании кафедры НОЛ №12 от 03.07.2026
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____



Герасимова И. И.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол № _____ от «__» _____ 20__ г., на заседании кафедры _____
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика», одобренного Ученым советом университета протокол № _____ от «__» _____ 20__ г., на заседании кафедры _____
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

1 Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

1.1 Цель дисциплины

Обучение теоретическим и практическим основам корпусной лингвистики как составной части интеллектуально-профессионального развития студентов, совершенствование навыков работы с корпусами и корпусными технологиями.

1.2 Задачи дисциплины

- формирование знаний о теоретических основах корпусной лингвистики как научной дисциплины;
- рассмотрение истории корпусных исследований;
- формирование знаний о компьютерном инструментарии корпусной лингвистики;
- ознакомление студентов с практикой составления корпусов;
- получение методических навыков работы с корпусными базами данных в целях лингвистического анализа;
- изучение языковых и программных средств корпусной лингвистики;
- рассмотрение корпусов и системы автоматического машинного перевода;
- формирование навыков и умений работы с программными средствами и информационными ресурсами корпусной лингвистики.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 1.3 – Результаты обучения по дисциплине

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
ПК-3	Способен применять методы сбора, анализа и документации лингвистических данных	ПК-3.1 Собирает лингвистические данные с помощью методик, соответствующих объекту и целям исследования	Знать: основные категории и понятия современной науки, их место и значение в системе лингвистических дефиниций; специфику формирования и перспективы развития системы лингвистических наук. Уметь: представлять основные дефиниции и категории науки в виде развернутых аналитических

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			сообщений в научном стиле; анализировать тексты с позиций основных научных направлений в рамках лингвистической науки. Владеть (или Иметь опыт деятельности): развитыми на высоком уровне навыками самостоятельного научного мышления, проявляя их в процессе анализа текстов.
		ПК-3.2 Обрабатывает лингвистические данные с помощью методик, соответствующих объекту и целям исследования	Знать: основные методы и методологию лингвистических исследований. Уметь: применять методы лингвистического анализа (текстов, дискурсивных практик и т.д.) сообразно объекту и целям исследования. Владеть (или Иметь опыт деятельности): развитыми на высоком уровне.
		ПК-3.3 Создает документы, отражающие результаты сбора и анализа лингвистических данных	Знать: основные виды и типы документов, отражающих результаты сбора и анализа лингвистических данных. Уметь: представить результаты лингвистических исследований в виде развернутых аналитических сообщений в научном стиле. Владеть (или Иметь опыт деятельности): развитыми на высоком уровне навыками самостоятельного составления и оформления результатов научного исследования.
ПК-4	Способен работать с современными информационными ресурсами, управлять процессами по их созданию и сопровождению	ПК-4.1 Участвует в процессе проектирования, разработки и модификации информационных ресурсов	Знать: принципы построения архитектуры ИР, типовые решения, библиотеки программных модулей, шаблоны, классы объектов, используемые при разработке ИР, методы и средства проектирования ИР, методы и средства проектирования

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			программных интерфейсов. Уметь: использовать существующие типовые решения и шаблоны ИР; применять методы и средства проектирования ИР, структур данных, программных интерфейсов. Владеть (или Иметь опыт деятельности): разработки, изменения архитектуры ИР, проектирования структур данных, проектирования интерфейсов, оценки и согласования сроков выполнения поставленных задач.

2 Указание места дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Технология корпусной лингвистика» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы бакалавриата 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, направленность (профиль) «Теоретическая и прикладная лингвистика». Дисциплина изучается на 3 курсе в 6 семестре.

3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоёмкость (объём) дисциплины составляет 2 зачётные единицы (з.е.), 72 часа.

Таблица 3 – Объём дисциплины

Объём дисциплины	Всего, часов
Общая трудоёмкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	29,15
в том числе:	
лекции	14

лабораторные занятия	18
практические занятия	0
экзамен	0,15
зачет	не предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
расчетно-графическая (контрольная) работа	не предусмотрена
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	1,15
в том числе:	
лекции	14
лабораторные занятия	14
практические занятия	0
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	15,85
Контроль/экз (подготовка к экзамену)	0

4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 - Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1	Введение в корпусную лингвистику. История корпусной лингвистики.	Задачи и основные направления корпусной лингвистики. Корпусная лингвистика и компьютерная лингвистика. Основные понятия корпусной лингвистики. Направления в лингвистике, предвосхитившие появление корпусной лингвистики: от картотеки к корпусу. История разработки лингвистических корпусов.
2	Понятие лингвистического корпуса.	Основные характеристики корпусов. Классификация корпусов по различным основаниям. Особые типы корпусов. Параллельные корпуса. Корпусы устной речи.
3	Создание корпусов.	Предварительные работы по созданию корпуса. Проектирование и технологический процесс создания. Отбор источников. Основные процедуры обработки естественного языка: токенизация, лемматизация, стемминг, парсинг.
4	Понятие разметки.	Средства разметки корпусов. Лингвистическая разметка. Экстралингвистическая разметка. Стандартизация в корпусной лингвистике.
5	Использование корпусов.	Корпусные менеджеры. Корпус как поисковая система. Языки запросов. Выходные интерфейсы.
6	Национальные корпуса.	Зарубежные национальные корпуса. Корпусы русского языка. Специальные корпуса.
7	Лингвистические исследования на базе корпуса.	Пользователи корпусов. Лексикографические исследования. Грамматические исследования. Исследования дискурса, основанные на корпусах.

Таблица 4.1.2 - Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно- методи- ческие материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компе- тенции
		лек., час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Введение в корпусную лингвистику. История корпусной лингвистики.	2	1		У-1 У-2 МУ-1	2-С	ПК-3 ПК-4
2	Понятие лингвистического корпуса.	4	2		У-1 У-2 У-3 МУ-1	4-К	ПК-3 ПК-4
3	Создание корпусов.	2	3		У-1 У-2 МУ-1	8-К	ПК-3 ПК-4
4	Понятие разметки.	2	4		У-1 У-2 МУ-1	10- С	ПК-3 ПК-4
5	Использование корпусов.	2	5		У-1 У-2 МУ-1	12-К	ПК-3 ПК-4
6	Национальные корпуса.	2	6		У-1 У-3 МУ-1	14- С	ПК-3 ПК-4
7	Лингвистические исследования на базе корпуса.	4	7		У-1 У-2 МУ-1	16-К 18-С	ПК-3 ПК-4

С - собеседование, К-контрольная работа.

4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

4.2.1 Лабораторные работы

Таблица 4.2.1 –Лабораторные работы

№	Наименование лабораторной работы	Объём, час.
1	2	3
1	Сопоставление корпусной и традиционной лингвистики. История создания лингвистических корпусов.	2
2	Типология корпусов. Национальные корпуса языков. Аудиторная контрольная работа №1 «Становление корпусной лингвистики».	2
3	Возможности Национального корпуса русского языка. Основные подкорпусы. Аудиторная контрольная работа №2 «Основные категории корпусной лингвистики».	2
4	Работа с НКРЯ: анализ лексических единиц на базе корпусов.	2

5	Работа с НКРЯ: Параллельный корпус. Аудиторная контрольная работа №3 «Практика использования корпусов».	2
6	Построение конкордансов.	2
7	Программы для работы с корпусом, для обработки текста. Аудиторная контрольная работа №4 «Прикладные аспекты корпусной лингвистики».	2
Итого		14

4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1	Введение в корпусную лингвистику. История корпусной лингвистики.	1-2 нед.	1,85
2	Понятие лингвистического корпуса.	3-6 нед.	2
3	Создание корпусов.	7-8 нед.	3
4	Понятие разметки.	9-10 нед.	2
5	Использование корпусов.	11-12 нед.	2
6	Национальные корпуса.	13-14 нед.	2
7	Лингвистические исследования на базе корпуса.	15-18 нед.	3
Итого			15,85

5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Студенты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

библиотекой университета:

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;

- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет.

кафедрой:

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;

- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств.
 - путем разработки:
 - методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
 - тем рефератов;
 - вопросов к зачету;
 - методических указаний к выполнению лабораторных работ и т.д.
- типографией университета:*
- помощь авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;
 - удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

6 Образовательные технологии. Технологии использования воспитательного потенциала дисциплины

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования профессиональных компетенций обучающихся. В рамках дисциплины предусмотрены встречи с экспертами и специалистами Комитета по труду и занятости населения Курской области.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	1. Лингвистические исследования на базе корпуса	Лекция - визуализация	4
2	1. Работа с НКРЯ: анализ лексических единиц на базе корпусов 2. Работа с НКРЯ: Параллельный корпус	Практическое занятие с разбором конкретных ситуаций	4
Итого:			8

Содержание дисциплины обладает значительным воспитательным потенциалом, поскольку в нем аккумулирован исторический и современный социокультурный и научный опыт человечества. Реализация воспитательного потенциала дисциплины осуществляется в рамках единого образовательного и воспитательного процесса и способствует непрерывному развитию личности каждого обучающегося. Дисциплина вносит значимый вклад в формирование общей и профессиональной культуры обучающихся. Содержание дисциплины способствует профессионально-трудовому, культурно-творческому воспитанию обучающихся.

Реализация воспитательного потенциала дисциплины подразумевает:

– целенаправленный отбор преподавателем и включение в лекционный материал, материал для лабораторных занятий содержания, демонстрирующего обучающимся образцы настоящего научного подвижничества создателей и представителей данной отрасли науки, высокого профессионализма ученых, их ответственности за результаты и последствия деятельности для природы, человека и общества; примеры подлинной нравственности людей, причастных к развитию науки, а также примеры высокой духовной культуры, гуманизма, творческого мышления;

– применение технологий, форм и методов преподавания дисциплины, имеющих высокий воспитательный эффект за счет создания условий для взаимодействия обучающихся с преподавателем, другими обучающимися, представителями работодателей (командная работа, проектное обучение, разбор конкретных ситуаций и др.);

– личный пример преподавателя, демонстрацию им в образовательной деятельности и общении с обучающимися за рамками образовательного процесса высокой общей и профессиональной культуры.

Реализация воспитательного потенциала дисциплины на учебных занятиях направлена на поддержание в университете единой развивающей образовательной и воспитательной среды. Реализация воспитательного потенциала дисциплины в ходе самостоятельной работы обучающихся способствует развитию в них целеустремленности, инициативности, креативности, ответственности за результаты своей работы – качеств, необходимых для успешной социализации и профессионального становления.

7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.1 – Этапы формирования компетенций

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
ПК-3 Способен применять методы сбора, анализа и документации лингвистических данных	Производственная проектно-технологическая практика	Технологии корпусной лингвистики Теория и методика преподавания языка	Теория и методика преподавания языка Производственная проектно-технологическая практика
ПК-4 Способен работать с современными информационными	Технологии корпусной лингвистики Практикум по программированию на языках высокого		

ресурсами, управлять процессами по их созданию и сопровождению	уровня
--	--------

7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 7.2 – Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.7.1.)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый («удовлетворительно»)	Продвинутой («хорошо»)	Высокий («отлично»)
1	2	3	4	5
ПК-3/ начальный, основной, завершающий	ПК-3.1 Собирает лингвистические данные с помощью методик, соответствующих объекту и целям исследования	Знать: виды методов сбора и документации лингвистических данных Уметь: выбирать метод сбора и документации лингвистических данных в зависимости от поставленной цели Владеть: способами ориентации в лингвистических ресурсах	Знать: виды методов сбора и документации лингвистических данных, их общие особенности Уметь: выбирать метод сбора и документации лингвистических данных в зависимости от поставленной цели и получать общие результаты Владеть: навыками сбора и документации лингвистических данных.	Знать: виды методов сбора и документации лингвистических данных, их общие и специфические особенности Уметь: выбирать метод сбора и документации лингвистических данных в зависимости от поставленной цели, получать результаты и анализировать их Владеть: технологиями приобретения, анализа, документации лингвистических данных
	ПК-3.2 Обработывает лингвистические данные с помощью методик, соответствующих объекту и целям исследования			
	ПК-3.3 Создаёт документы, отражающие результаты сбора и анализа лингвистических данных			
ПК-4/ начальный, основной, завершающий	ПК-4.1 Участвует в процессе проектирования, разработки и модификации	Знать: этапы лингвистического эксперимента Уметь: поставить цель эксперимента	Знать: этапы лингвистического эксперимента, виды информационных	Знать: этапы лингвистического эксперимента, виды информационных

	информационных ресурсов	Владеть: навыками проведения лингвистического эксперимента	технологий, которые можно задействовать Уметь: поставить цель, организовать ход эксперимента Владеть: навыками проведения лингвистического эксперимента, описания результатов и выводов.	технологий, которые можно задействовать, особенности их применения Уметь: поставить цель, организовать ход эксперимента, провести анализ результатов Владеть: навыками проведения лингвистического эксперимента с использованием информационных технологий, описания результатов и выводов
--	-------------------------	---	--	--

7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел дисциплины (тема)	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкала оценивания
				наименование	№№ заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Введение в корпусную лингвистику. История корпусной лингвистики.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №1, СРС	Собеседование	С. 1-7	Согласно табл. 7.1
2	Понятие лингвистического корпуса.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №2, СРС	Собеседование Аудиторная контрольная работа № 1	П.1-12	Согласно табл. 7.1

3	Создание корпусов.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №3, СРС	Собеседование Аудиторная контрольная работа № 2	П.1-12	Согласно табл. 7.1
4	Понятие разметки.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №4, СРС	Собеседование	С.8-15	Согласно табл. 7.1
5	Использование корпусов.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №5, СРС	Собеседование Аудиторная контрольная работа № 3	П.1-12	Согласно табл. 7.1
6	Национальные корпуса.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №6, СРС	Собеседование	С.16-19	Согласно табл. 7.1
7	Лингвистические исследования на базе корпуса.	ПК-3 ПК-4	лекция, лабораторная работа №7, СРС	Собеседование Аудиторная контрольная работа № 4	С.20-23 П.1-12	Согласно табл. 7.1

Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

Вопросы в тестовой форме по разделу (теме) 1. «Введение в корпусную лингвистику. История корпусной лингвистики»

1. Где и когда был создан Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века?

- А) на Филологическом факультете МГУ в 2000-2002 годах;
- Б) на Филологическом факультете МГУ в 2002-20010 годах;
- В) на Филологическом факультете МГТУ в 2000-2002 годах;
- Г) на Филологическом факультете МГТУ в 2000-2010 годах.

Вопросы собеседования по разделу (теме) 1. «Введение в корпусную лингвистику. История корпусной лингвистики»

1. Британский национальный корпус.
2. История лингвистических корпусов: от картотеки к корпусу.
3. Классификация (типология) корпусов.
4. Корпусная лингвистика: современное состояние.
5. Основные понятия корпусной лингвистики.
6. Направления в лингвистике, предвосхитившие появление корпусной лингвистики: от картотеки к корпусу
7. История создания лингвистических корпусов.

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в УММ по дисциплине.

Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета. Зачет проводится в виде компьютерного тестирования.

Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 4 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки *знаний* используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

Умения, навыки (или опыт деятельности) и компетенции проверяются с помощью компетентностно-ориентированных задач (ситуационных, производственных или кейсового характера) и различного вида конструкторов.

Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

Примеры типовых заданий для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Задание в закрытой форме:

Проблемы традиционного сбора и обработки информации ...

А) занимают длительное время

Б) работа выполняется большим количеством людей

В) информация труднодоступна исследователям из других стран

Корпусная лингвистика занимается ...

- А) разработкой программ для создания корпусов
- Б) разработкой принципов построения и использования корпуса данных
- В) рассмотрением истории и опыта создания корпусов

Основные черты современного корпуса текстов ...

- А) машиночитаемый вид, репрезентативность, простота
- Б) унифицированность, машиночитаемый вид, репрезентативность
- В) репрезентативность, машиночитаемый вид, статичность

Задание в открытой форме:

Дайте определение терминам:

- корпусная лингвистика
- корпусный менеджер
- конкорданс

Задание на установление правильной последовательности,
Установите правильную последовательность

I. Чарльз Фриз	1. Международный компьютерный архив современного английского языка (ICAME)	а. Учет авторских прав при составлении корпуса
II. Рэндольф Квирк	2. Структура английского языка (The structure of English)	б. Начало создания доэлектронного корпуса
III. Джеффри Лич, Нельсон Фрэнсис, Ян Свартвик	3. «Обзор употребления английского языка» (The Survey of English Usage)	в. Первое использование разговорных материалов как источника данных

Задание на установление соответствия:

1. Соотнесите объект и предмет корпусной лингвистики.
 2. Объект
 3. Предмет
- А) теория и практика использования массивов данных
 - Б) корпуса текстов
 - В) составление конкордансов

Компетентностно-ориентированная задача:

Первый корпус компьютеризированных текстов - _____

Его объем: _____

Количество текстов: _____

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

– положение П 02.016 «О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ»;

– методические указания, используемые в образовательном процессе, указанные в списке литературы.

Для *текущего контроля успеваемости* по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4 - Порядок начисления баллов в рамках БРС

Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
Лабораторная работа №1 («Сопоставление корпусной и традиционной лингвистики. История создания лингвистических корпусов»)	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 1, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 1, доля правильных ответов более 50%
Лабораторная работа №2 («Типология корпусов. Национальные корпусы языков») Аудиторная контрольная работа №1 «Становление корпусной лингвистики».	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 2, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 2, доля правильных ответов более 50%
Лабораторная работа №3 («Возможности Национального корпуса русского языка. Основные подкорпусы») Аудиторная контрольная работа №2 «Основные категории корпусной лингвистики».	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 3, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 3, доля правильных ответов более 50%
Лабораторная работа №4 («Работа с НКРЯ: анализ лексических единиц на базе корпусов»)	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 4, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 4, доля правильных ответов более 50%
Лабораторная работа №5 («Работа с НКРЯ: Параллельный корпус») Аудиторная контрольная работа №3 «Практика использования корпусов».	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 5, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 5, доля правильных ответов более 50%

Лабораторная работа №6 («Построение конкордансов»)	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 6, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 6, доля правильных ответов более 50%
Лабораторная работа №7 («Программы для работы с корпусом, для обработки текста. WordCruncher») Аудиторная контрольная работа №4 «Прикладные аспекты корпусной лингвистики».	Б2	Выполнил задания лабораторной работы № 7, доля правильных ответов менее 50%	Б4	Выполнил задания лабораторной работы № 7, доля правильных ответов более 50%
СРС	Б10	Материал усвоен менее чем на 50%	Б20	Материал усвоен более чем на 50%
Итого	24		48	
Посещаемость	0		16	
Зачет	0		36	
Итого	24		100	

Для промежуточной аттестации обучающихся, проводимой в виде тестирования, используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ –16 заданий (15 вопросов и одна задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме –2 балла,
- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов за тестирование –36 баллов.

8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1 Основная учебная литература

1. Левицкий, Ю. А. Лингвистика текста : учебное пособие / Ю. А. Левицкий. - М. : Высшая школа, 2006. - 207 с. - Текст : непосредственный.
2. Копотев, М. Введение в корпусную лингвистику : учебное пособие / М. Копотев. - Прага : Animedia Company, 2014. - 195 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463> (дата обращения 31.08.2021) . - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный.

8.2 Дополнительная учебная литература

4. Захарова, Т. В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т. В. Захарова, Е. В. Турлова. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823> (дата обращения 31.08.2021) . - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный.

5. Ляшевская, О. Н. Корпусные инструменты в грамматических исследованиях русского языка : монография / О. Н. Ляшевская. - Москва : Языки славянской культуры (ЯСК)|Рукописные памятники Древней Руси, 2016. - 520 с. : ил. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473302> (дата обращения 31.08.2021) . - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный.

6. Каменский, М. В. Дискурсные маркеры в социокогнитивном освещении : монография / М. В. Каменский ; науч. ред. С. В. Гусаренко. - Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. - 202 с. : ил. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458005> (дата обращения 31.08.2021) . - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный.

8.3 Перечень методических указаний

1. Технологии корпусной лингвистики : методические рекомендации к лабораторным работам для преподавателей и студентов направления подготовки 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. И. О. Амелина. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 17 с. - Текст : электронный.

8.4 Другие учебно-методические материалы

Отраслевые научно-технические журналы в библиотеке университета:

- Вестник Воронежского ун-та. Лингвистика и межкультурная коммуникация
- Вестник МГУ Серия 19 Лингвистика и межкультурная коммуникация
- Вопросы психолингвистики
- Вопросы языкознания
- Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика
- Русский язык за рубежом

9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Использование информационных технологий по курсу на данный период предусматривает обязательное использование программного пакета

- СПС «Консультант-Плюс»
- Библиотека Гумер – www.gumer.info
- Суперлингвист – www.superlingvist.com
- Филология – www.philology.ru, www.filologija.vnkhf.lt

10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основными видами аудиторной работы студента при изучении дисциплины «Технологии корпусной лингвистики» являются лекции и лабораторные занятия. Студент не имеет права пропускать занятия без уважительных причин.

На лекциях излагаются и разъясняются основные понятия темы, связанные с

ней теоретические и практические проблемы, даются рекомендации для самостоятельной работы. В ходе лекции студент должен внимательно слушать и конспектировать материал.

Изучение наиболее важных тем или разделов дисциплины завершают лабораторные занятия, которые обеспечивают: контроль подготовленности студента; закрепление учебного материала; приобретение опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, в том числе аргументации и защиты выдвигаемых положений и тезисов.

Лабораторному занятию предшествует самостоятельная работа студента, связанная с освоением материала, полученного на лекциях, и материалов, изложенных в учебниках и учебных пособиях, а также литературе, рекомендованной преподавателем.

По заданию преподавателя студенты должны выполнить аудиторные контрольные работы.

Контрольная точка (работа) оценивается по 12-балльной системе.

Контрольная работа выполняется на занятии в письменной форме, включает в себя выполнение 12 заданий, каждое правильно выполненное задание оценивается 1 баллом.

В случае пропущенного практического занятия студент в назначенное время письменно выполняет эту же контрольную работу и имеет возможность получить 12 баллов. При отсутствии оправдательного документа, подтверждающего уважительную причину пропуска, полученный балл умножается на 0,7 (снижается балл на 30%) и максимально студент может получить 8,4 балла.

Полученные баллы за контрольную работу входят в рейтинговую сумму баллов.

Качество учебной работы студентов преподаватель оценивает по результатам тестирования, собеседования, аудиторных контрольных работ.

Преподаватель уже на первых занятиях объясняет студентам, какие формы обучения следует использовать при самостоятельном изучении дисциплины «Технологии корпусной лингвистики»: конспектирование учебной литературы и лекции, составление словарей понятий и терминов и т. п.

В процессе обучения преподаватели используют активные формы работы со студентами: чтение лекций, привлечение студентов к творческому процессу на лекциях, участие в групповых и индивидуальных консультациях (собеседовании). Эти формы способствуют выработке у студентов умения работать с учебником и литературой. Изучение литературы составляет значительную часть самостоятельной работы студента. Это большой труд, требующий усилий и желания студента. В самом начале работы над книгой важно определить цель и направление этой работы. Прочитанное следует закрепить в памяти. Одним из приемов закрепления освоенного материала является конспектирование, без которого немыслима серьезная работа над литературой. Систематическое конспектирование помогает научиться правильно, кратко и четко излагать своими словами прочитанный материал.

Самостоятельную работу следует начинать с первых занятий. От занятия к

занятию нужно регулярно прочитывать конспект лекций, знакомиться с соответствующими разделами учебника, читать и конспектировать литературу по каждой теме дисциплины. Самостоятельная работа дает студентам возможность равномерно распределить нагрузку, способствует более глубокому и качественному усвоению учебного материала. В случае необходимости студенты обращаются за консультацией к преподавателю по вопросам дисциплины «Технологии корпусной лингвистики» с целью усвоения и закрепления компетенций.

Основная цель самостоятельной работы студента при изучении дисциплины «Технологии корпусной лингвистики» - закрепить теоретические знания, полученные в процессе лекционных занятий, а также сформировать практические навыки самостоятельного анализа особенностей дисциплины.

11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Libreoffice операционная система Windows
Антивирус Касперского (или ESETNOD)

12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

КлассПЭВМ-Asus-P7P55LX-/DDR34096Mb/Corei3-540/SATA-11 500
GbHitachi/PCI-E 512Mb, Монитор TFTWide 23; Мультимедиа центр: ноутбук
ASUSX50VLPMD-T2330/14"/1024Mb/ 160Gb/ сумка/проектор inFocusIN24+; Экран
мобильный DraperDiplomat 60x60

13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие

иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

14 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины

Номер изменения	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основания для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	измененных	замененны х	аннулированных	новых			